Глава 13

Победата

Сара и г-жа Пойнц не казаха на госпожа Джили, че господин Тиндейл е мъртъв. Всеки път, когато те посещаваха, старата жена хващаше ръцете им и с голямо затруднение шепнеше името му. "Майстор Тейл?"

"Той е на по-добро място", каза Сара, като отново смени чершафите на старицата и разчеса косата ѝ. "Съжалявам, че не може да ви посети".

Госпожа Джили кимна и изглеждаше доволна.

Но след смъртта на Тиндейл изглеждаше ѝ по-трудно да посещава миризливите стаи и тъжните семейства в бедняшките квартали покрай доковете. "... както си го направил за най-бедните от моите братя" - продължаваше да си мърмори Сара, докато теглеше вода или държеше плачещото бебе на болна майка, - "така си го направил и за мен".

*понеже сте направили това на един от тези Мои най-малки братя, на Мен сте го направили.*

Тя щеше да се откаже, ако не беше майка ѝ. Госпожа Пойнтц не беше силна жена, но някак си успяваше да поддържа пансиона, както и да приготвя храна и да шие и поправя за госпожа Джили и други. Сара знаеше, че трябва да продължи да работи, докато майка ѝ не се отказва.

Дъждовната белгийска зима настъпва няколко месеца след смъртта на Уилям Тиндейл. Един ден, по време на проливния дъжд, Томас Пойнц и Майлс се прибрали от бизнес пътуване в Англия. Едва влезли през вратата, те отърсили мокрите си наметала в антрето и вкарали госпожа Пойнц и Сара в салона, като затворили вратата след себе си.

"Томас! Какво става?" - извика госпожа Пойнц.

Господин Пойнц извади пакет от раницата си и го разопакова. "Ето", каза той и го подаде на Сара. Беше книга с кожени корици.

Като държеше книгата, Сара прочете гравираното заглавие: "Светата Библия". Тя вдигна очи. "Какво е това, татко?"

"Пълната Библия на английски език!" - каза баща ѝ с вълнение в гласа. "Помниш ли ръкописа, който спаси от стаята на Тиндейл, Сара? И как аз го прибрах тайно и не ти казах какво съм направил с него? Е, изпратих го на един виден учен в Оксфорд, който симпатизира на работата на Тиндейл, човек на име Ковърдейл. Той използва ръкописите на Тиндейл и завърши превода".

Сара отвори корицата до заглавната страница. Тя погледна нагоре с ужас. "Но... там пише: "Преведено от Майлс Ковърдейл"! След цялата работа, която е свършил майстор Тиндейл - след всичко, което е изтърпял в затвора!"

Майлс кимна. "Знам. Отначало и аз си помислих същото. Но ако майстор Тиндейл беше тук, щеше да каже, че не неговото име е важно, а само това, че хората могат да четат Писанията сами."

"И освен това - прекъсна го господин Пойнтц, - ако името на Тиндейл беше върху тази книга, тя със сигурност щеше да бъде отхвърлена от краля. Но както е..." Томас Пойнц отметна глава назад и се засмя.

"Томас! За какво се смееш?" - поиска жена му.

"Хайде, хайде", каза господин Пойнц и привлече жена си и дъщеря си да седнат край огъня. Майлс се облегна на камината и се усмихна.

"Както знаеш, скъпа моя, напоследък бизнесът е слаб, затова отидохме в Лондон и се опитахме да намерим нови агенти. Но този път нямаше никакви търсачи, които да се шмугват наоколо; минахме през митницата. Не знаехме какво да си помислим за това."

"Тогава чичо Томас реши да отиде в Оксфордския университет, за да се види с този Ковърдейл - прекъсна го Майлс. "За да види дали е успял да направи нещо с ръкописите на Тиндейл."

"Но едва ли бяхме подготвени за това, което се случи!" Господин Пойнтц каза. "Ковърдейл ни прие радушно и даде в ръцете ни тази книга - цялата Библия на английски език. След това ни каза, че самият крал Хенри е получил екземпляр от нея!"

"И крал Хенри казал..." Майлс задълбочи гласа си и надменно вдигна глава. "Добре, ако в нея няма ереси, нека се разпространи сред целия народ!"

Сара се загледа. "Какво каза?"

"Каза: "Нека го прочетат всички хора! Нали ти казах."

"Томас, трудно ми е да повярвам в това - каза госпожа Пойнц. "Крал Хенри е

е дал разрешението си да публикуваме Писанията на английски език?"

Мислите на Сара бяха в безпорядък. За какво се беше молил Тиндейл точно преди да умре? Господи, отвори очите на английския крал!

"Бог отговори на молитвата на майстор Тиндейл" - каза тя с благоговение.

"Точно така, Сара", каза баща ѝ нежно. "И не само това, но кой знае как Бог е отворил очите му? Може би Новият завет, който ти подари на кралица Ан, е бил част от това, което Бог е използвал, за да разбие защитата на краля".

"Но тогава... защо Бог е оставил майстор Тиндейл да умре? Всичко е било напразно!"

"Не мисля така", каза баща ѝ. "Не виждаш ли? Тиндейл е победил! Те можеха да го убият, но не можаха да убият мечтата му. Сега всеки мъж, жена и дете в Англия може да чете Божието слово - от обикновения орач до самия крал!"

"Тогава... Делото на Тиндейл продължава."

"И вие помогнахте за това." Майлс побутна Сара закачливо. Сара отвори Библията и внимателно разгърна страниците ѝ. "Никога не съм осъзнавала, че

Бог ни използва, за да изпълняваме Неговата воля - точно както се казва в "Господнята молитва". Тя обърна още няколко страници и прочете ... .

"Да дойде Твоето царство; да бъде Твоята воля, както на небето, така и на земята."